

Biblioteca Civica di Cosenza - Fondo "Girolamo De Rada"

Indice dei Manoscritti Santoriani

a cura di
VINCENZO BELMONTE



UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA
DIPARTIMENTO DI CULTURE, EDUCAZIONE E SOCIETÀ
LABORATORIO DI ALBANOLOGIA
UNIVERSITETI I KALABRISE
DEPARTAMENTI "KULTURAT, EDUKIMI DHE SHOQËRIA"
LABORATORI I ALBANOLOGJISE

NOTA

In questo documento sono elencati gli indici (analitico e in successione numerica) dei Manoscritti Santoriani conservati presso il Fondo "Girolamo De Rada" della Biblioteca Civica di Cosenza, acquisiti in formato microfilm e rielaborati in formato digitale presso il Laboratorio di Albanologia dell'Università della Calabria.

Essi sono stati redatti con riferimento alle 1354 pagine manoscritte raccolte in un documento in formato pdf predisposto presso il Laboratorio di Albanologia (consultabile su Internet all'indirizzo [http://... ..](http://...)) e raggruppati per tipologia di raccolta (poesie, romanzi, prosa, etc.) o in sequenza numerica, secondo le seguenti convenzioni:

- i numeri si riferiscono ai numeri di pagina del documento in formato pdf
- le lettere "a" e "b" indicano rispettivamente la parte sinistra e quella destra di ciascuna pagina
- il simbolo "→" indica un intervallo di pagine
- il simbolo "+" indica l'insieme di più pagine o di più intervalli di pagine

Ad es., "753b → 761b" rimanda alle pagine (destre e sinistre) dell'intervallo di pagine da 753b a 761b; "206b + 207b" indica l'insieme delle pagine 206 (parte destra) e 207 (parte destra), e così via.

INDICE ANALITICO

POESIE ALBANESI

247b → 252b **KUJTUOME MORALLJE E GHALLATEU (alb/it) (in versi)**

206a + 207b **CONSIGLI in versi** *Kur di fjasën mbi një gjë / mos u vë ti ndë names // - Mirrëm vesh, o biri jim-*

179b → 197a **POEMETTO ALB SENZA TITOLO (alb/it)** inizia con **Preludio:** *Kopile, trima e vasha*

254a → 287a **POEMETTO SENZA TITOLO** (con inizio altrove) *[Vej] pulerqa take qar*

302a → 311a **POEMETTO** senza interruzioni, sembra una **novella in versi** *Teku poqi e dreqten bier / vate ra përposh te jetra / anë*

612a → 614b **POEMETTO** *I gropsuar nde keqe stes / si me këmb edhe me krie* con trad it (preceduta da 611b **MOTI**, premessa in albanese descrittiva della situazione della Calabria del 1806)

98b → 107b **Serie di POESIE ALB, SENZA TITOLO (alb/it)** - *Kënka I: U jeshnja i zënur ka një mall i thell -*

329a → 350b **Serie di POESIE ALB** **Inizio:** ... *Nëng buftonë urtën çë ka* – Seguono *Kënkëz*

392b → 421a **Serie di POESIE ALB** (Inizia con: ... *Zëmërmadhe...* 405b: *Agëzuomja* – 406a: *këndime e IV* – 409a *Le sorelle gemelle* – 413b *Favola: il mercadante raguseo* – 417b *il sogno* – 419b *la passione svelata* – 420b *il lamento* –

422b → 430a **Serie di POESIE ALB** (422b *Storjez e tetme* [Storia ottava] – 424b *Kënkëz politike* - 426a *VT* – 427b *Kumerqari i ragusjot*)

442b → 446b **Serie di POESIE ALB** (inizia con *Se m'u ndërrua ni paravera* (senza trad it) – segue *Kënka*

451b → 461a **Serie di POESIE ALB** (Inizio, senza titolo: *Sa pëlqeme jep te zëmra* – 453b cita giovane di S. Sofia = *sofjate* – 454b *Storjeza mbi ca trimothëra të Picilës* (cfr Ai giovanotti di Pizziglia 638b) – 460b *Ish një trim i ghavënar*)

638b → 720b **Serie di POESIE (ALB/IT)** - Inizia con *Ai giovanotti di Pizzilia* (ALB/IT) (manca la prima pagina in alb – in ital: *Storia prima*) (700a: *Le sorelle gemelle*, 706b *Kërkuomja*) terminano con 721a → 722a **Dërrasa/indice** con 65 titoli

462b → 467a **Serie di POESIE ALB** (*Kënka e përralla*) (inizia senza titolo, come prosecuzione)

730b → 739a **KËNKË** (almeno 20 titoli) inizio: *U jeshnja i zënur ka një mall i thell*

761b → 778a inizia **KËNKË të një shkruoseri siçiljot Chiara DARA** (solo alb) + altre **POESIE ALB numerate e titolate** –

440b, 441a **POESIE ALB** Inizio:...*çë m' thërriti e veja atej*

724b → 725b **POESIE ALB** ... 2. *Prindi i thoj: Ndë daskalì*

288b → 289a **VERSI SPARSIALB** senza titolo

633b **Kënkëz**: *Porsi zae çë trëmbim*

634a → 635b (alb/it) **Pastorale sacra**: *O dulira, o fanmira* (Inno alla Madonna)

636a → 637b (solo due righe) (alb/it): *Mbjidhe, Zot, se nani vjen* - La pecorella smarrita

920b **NUSJA, E LUMIA NUSE** (poesia alb)

217b *Mos më lidh, mos më shtridh / aq shtrënguorë*

218a → 218b *Një sarua m'u buftua / pjono hirë një herë një vash*

219a *Qaj, qaj e derdh sa më / mundën lot e bëj një lum*

167b **KËNDIMA E NATALLEVET** (alb, con poca trad ital)

977a → 979a **KËNKËZ** (*Ish nje jëm e vetëmëz*)

866b → 868a **ANTICA BALLATA ALBANESE** *Ish nje jëm e vetëmëz* (ALB/IT)

586b → 590b **Novelletta albanese** (alb/ital) *Një vash çë*

290a → 311a **POESIE IN ALB O IN ITAL**

ROMANZETTI

108b → 111a **INDICE DEI ROMANZETTI E DELLE CANTICHE** – Panaino (30 titoli, ultimo: lo sposalizio) – 109a Coluccio (19 titoli, ultimo: la punizione) – 109b Brisante (18 titoli, ultimo: la chiusura) – 110a Rom IV, Filaredo, Rosaria.. (20 titoli, ultimo: l'avvelenamento) – 110b (Rom V, Miloscino, Virginia... (21 titoli, ultimo: L'arrivo + cantata della ridda) – 111a Rom VI La famiglia campestre (14 titoli, ultimo: la corte).

753b → 761b **Prima redazione di PANAINO E DELIA - ROMANZETTO IN CANZONI DA RIDDA** (ALB/ITAL) *Skùrduritë te llaka posht – A Scordivoli nella vallata*

2a → 26 a / 76b → 83b **Seconda redazione di PANAINO E DELIA**

84a **Indice di PANAINO E DELIA** (solo alb) - XXXI (!) *Bes uomja* (**un canto in più**) – Titoli di alcuni canti: 1 *Parathëna*, 2 *Ndodhësia*, 3 *Dehuria*, 4 *Shtërgimi*, 5 *Llastimimi*, 6 *Rrëfiemja*, 7 *Aspërënxa*, 8 *Fillari i s'hirivet*, 22 *Xhatari*, 25 *Funuralli* (**non c'è perfetta corrispondenza**)

24b → 34a / 64b → 76a / 84b → 98a **COLUCCIO E SERAFINA** (romanzetto II) (alb-it) - 98a (cant XIX, le battiture, të rrahurat) – [87b cant IV *Kujtimi*/la rimembranza - 88a forse salto – 88b cant XII *Zilia*- la gelosia]

741a **BRISANTE, ULLADENO E LETIZIA** (titolo e prefazione in italiano)

741b → 753a **BRISANTE, ULLADENO E LETIZIA (testo alb)** – (si interrompe nel corso di canto V)

34b → 64a **BRISANTE, LETIZIA E ULLADENO** (Romanzetto III) (al/it)

129b → 131a **FILAREDO** (contiene fine di canto XIX. A pag 129b inizia cant XX, l'avvelenamento).

131b → 159a **MILOSCINO, VIRGINIA...** (Romanzetto V) - Il canto XI è senza traduzione italiana

159b → 165a **LA FAMIGLIA CAMPESTRE** (rom VI) si interrompe nel corso della cant IV

117b → 128a **LA FAMIGLIA CAMPESTRE** (contiene fine di cant v, poi a metà di 117b cant VI La Calabria dei banditi – a pag 128a cant XIV La corte, interrotta)

898b **TAVOLA DEI PERSONAGGI** (XVII nomi) il primo è Albenzio **Toarson = Santoro** (altri nomi: Sara Licanora, Sterea e Alessio Cordemo -Triopeopalo Marsanco, sagrestano). Dovrebbe trattarsi de *Il Recluta albanese pei Musulmani* – ROMANZETTO

TEATRO

430b **TITOLO EMIRA**

598b → 609a (**EMIRA**, inizia con titolo e personaggi)

197b → 201a **EMIRA** (**atto V**, scena prima e seguenti fino la canto per gli sposi, vallja).

205b pagina dell'**EMIRA** (Albenzi, Vallja)

311b → 317 b **Alles DUKAGJINI** (melodramma)

317b → 328b (melodramma VIII) **MILOSCINO E PIETROSCINO** –

468b → 473a **VEDOVA AVARA** (titolo e inizio: 470b)

441b, 442a **La VEDOVA AVARA** (sc IV)

461b → 462a (dalla **VEDOVA AVARA**)

467b, 468a **dramma SOFIA**

591b → 597a Melodramma **PIETRO STRORI**

616a → 632b dramma **CLEMENTINA** (alb-it)

288a titolo **KUMEDIANDI O SIXHIZMUNDI (Sigismondo)** titolo e personaggi -
(tradotto in prosa albanese dall'italiano di Cerlone)

209b → 2017a **SIGISMONDO** 219b → 247a **SIGISMONDO**

2878b pagina del **SIGISMONDO**

371b → 381a **SIGISMONDO** (da atto II, sc II)

421b → 422a **SIGISMONDO** –

434b **SIGISMONDO** (atto II, sc 9)

435a **SIGISMONDO** (atto II, scene 3 e 4)

435b → 438a **SIGISMONDO** (ripropone più volte atto I, sc 1, perché teme ritardi del
revisore, anche scene 3, 4, 5, 6, 10)

447b, 448a **SIGISMONDO** sc 7

723b → 724a **SIGISMONDO**

610b → 611a **dramma in italiano – AMESA** (scena: Adrianopoli)

PROSA ALBANESE

445a **Elenco Parole Albanesi (A-H)**

611b **MOTI** in prosa **alb** (La Calabria del 1806), premessa a 612a → 614b **POESIA ALB** (*I gropsuar nde keqe stes*) con trad italiana.

614b → 615a (a metà pagina: prosa alb: **Njohuri**. *Kllemendina llastimisij ka noeret...*),
premesse a 615a (dopo 5 righe) → 615b **POESIA ITAL** (*Gentil leggiadra affabile / dolce
immortal Regina*)

903 a/b → 904a/b pagine in prosa alb (titolo: **Madhështia**) (quasi illeggibili)

ROMANZO ALBANESE

(Sofia Cominiate)

289b → 299a **ROMANZO ALB** (Sofia e Ajdino) Krie e parë të bërit i tret, p. 221 (ALB)

351a → 371a **ROMANZO in ALB** (p. 223)

382b → 392a **ROMANZO ALB** –

474b → 585a **ROMANZO ALB** (cap. 5, 6, 7, 8, 9 – poi 525b: libro II, parte II – due kënkëz a
536b e 538a, inserite nel testo – 548a kreu i 3, kuvendi i trimavet, baruni Bataxheri)

ROMANZI ITALIANI

(Il soldato albanese)

(Sofia Cominiate)

868b **IL SOLDATO ALBANESE PER L'IMPERO OTTOMANO DEL 1420** (solo titolo)

781b → 866b **ROMANZO ITALIANO [IL SOLDATO ALBANESE]** (comincia come
prosecuzione – a 785b **cap I, Il villaggio di Folgaria**) (865b: Fine) (Tavola dei capitoli,
indice, 24 titoli: 866a-866b)

921b → 927a **ROMANZO ITAL** (da cap. I, L'aspettazione)

930a → 968b **ROMANZO ITAL** (comincia con **Primo cap.: Il villaggio di Folgaria**, con correzioni) (a pag 946a inserisci l'elenco dei personaggi, poi riprende – 968b: Il ritorno)

970a → 977a **ROMANZO ITAL**(prosa ital con poesia alb (970b, 971a) poi di nuovo **prosa ital**)

977a finisce prosa ital del **ROMANZO** e segue **KËNKËZ ALB** (ish nje jëm e vetëmëz) → 979a

980b → 1331a **ROMANZO ITAL** – (987a, cap 2, Il racconto della giovane sventurata) (1331a; fine del terzo volume)

438b → 439a **PAGINA DEL ROMANZO** con inserita poesia in albanese

OPERE RELIGIOSE E MORALI

905b → 920a **PREDICHE** in italiano (inizia con Predica VII, *La superbia*)

1333b → 1354a **PENSIERI SULLA VITA CRISTIANA**, in italiano, a don Camillo Agostino De Rada (fratello del poeta), parroco a Lecce, anno 1878 (1334a VT – il testo inizia con 1334b – molte pagine son illeggibili)

206a + 207b **CONSIGLI** in versi albanesi

247b → 252b **KUJTUOME MORALLJE E GHALLATEU**

POESIE SATIRICHE IN CALABRESE

208b **VERSI CONTRO UN PRETE UBRIACONE**

726a → 729b **SCHERZO CALABRO** (**Patre Ntoniu e Cucuzzedda**) (Poesia satirica di ignoto autore sul conto del Santori)

POESIE ITALIANE

168a -170b **INDOVINELLI IN VERSI**

299b → 302aa **POESIE VARIE** *Cantica Piagge amene, liete sponde* + brano in prosa + altra cantica e così via

869b → 898a **SAGGIO DI UN ROMANZO POETICO SULLA SOCIETÀ INTERNAZIONALE** (in terza rima dantesca) (893b VT) (in 897b: Prologo)

615a → 615b *Gentil leggiadra affabile / dolce immortal Regina*

171b → 172a **POESIA sul vino**

174a **POESIA**

175a → 175b **POESIOLE**

176a → 179a **POESIE sparse** tra le lettere

253b **POESIA AMOROSA**

290a → 311a **POESIE IN ALB O IN ITAL**

LETTERE

171b copia di un **DECRETO DI G. MURAT** a favore del sac. F.A. FAZIO

172b **LETTERA AL SINDACO DI CERZETO** (1866) del sac. Savio

173a **LETTERA AL PREFETTO DI Cosenza** (parrocchia S. Giacomo) 28 giugno 1863

174a **FIRMA** di varie persone di Cerzeto

174b → 175a **LETTERA AL PREFETTO DI Cosenza** (Chiesa di S. Giacomo) 1865

176a → 179a **VARIE LETTERE**

431b → 433a **prosa ital + indirizzo di lettera per CS**

448b **LETTERA** (chiede 200 ducati per **acquisto di campicello**) da S. Caterina, 11 dic 1870

449a/b altre **LETTERE** (contro altro prete insegnante a S. Caterina)

PROSA ITALIANA

111b → 115a **SCHIARIMENTO DI ALCUNE PAROLE** (atēloshi...)

170b **ELENCO DI NOMI** (tra cui De Rada)

171a (Appunti, cita Chateaubriand) – **AGLI AMANTI DELLE SCIENZE** (appello per la riffa del **globo terrestre**, 1 m di diametro, 3 m di circonferenza, unico in Italia, febbraio 1866)

201b → 203b **ARTICOLO SU MACCHINE VOLANTI**, con disegno

204a → 204b **LA CALABRIA DIVISIBILE** (articolo)

204b Nomi di **MUSICISTI** –

431b → 433a **prosa ital + indirizzo di lettera per CS**

47a **PROSA ITAL**

739b **PROSA ITAL**

899a/b → 902 a/b pagine in **PROSA ITALIANA** (quasi illeggibili)

927b → 929b **NOTIZIE SU CITTÀ E PERSONAGGI ALBANESI** –

394b titoli italiani di varie ricerche – 397a Scheletro (= schema) in ital)

NUMERI

204b **conteggi vari**

450a, 451a **numeri in serie**

ANNOTAZIONI DEL BIBLIOTECARIO

166a/b c'è la scritta **SANTORI A / 137-227**

779a/b "SANTORO"

780 a/b "SANTORO I 4 2350-2358"

1332b "Quaderno contenente vari pensieri – appartenente al pacco Santoro I 4)

1333a indirizzo a macchina "Al direttore della Biblioteca Civica, Cosenza"

INDICE IN SUCCESSIONE NUMERICA

2a → 26a **PANAINO E DELIA** (alb/it)

26b → 34 a **COLUCCIO E SERAFINA**

34b → 64a **BRISANTE, LETIZIA E ULLADENO** (Romanzetto III) (al/it)

64b → 76a **COLUCCIO E SERAFINA**

76a → 83b **PANAINO E DELIA**

84 a **INDICE di PANAINO E DELIA**

84b → 98a **COLUCCIO E SERAFINA** (romanzetto II) (alb-it) cantica I (cant XIX, le battiture, tè rrahurat) – 87b cant IV Kujtimi/la rimembranza - 88a forse salto – 88b cant XII Zilia- la gelosia

99b → 107b **SENZA TITOLO ALB?** Canzone I, (a metà pag) Canzone II... (FINE)

108a VT

108b → 111a **INDICE DEI ROMANZETTI E DELLE CANTICHE** – Panaino (30 titoli, ultimo: lo sposalizio) – 109a Coluccio (19 titoli, ultimo: la punizione) – 109b Brisante (18 titoli, ultimo: la chiusura) – 110a Rom IV, Filaredo, Rosaria.. (20 titoli, ultimo: l'avvelenamento) – 110b (rom V, Miloscino, Virginia... (21 titoli, ultimo: L'arrivo + cantata della ridda) – 111a Rom VI La famiglia campestre (14 titoli, ultimo: la corte).

111b → 115a **SCHIARIMENTO DI ALCUNE PAROLE** (atëloshi...)

115b → 117a VT

117b → 128a **LA FAMIGLIA CAMPESTRE** (contiene fine di cant v, poi a metà di 117b cant VI La Calabria dei banditi – a pag 128a cant XIV La corte, interrotta)

129b → 131a **FILAREDO** (contiene fine di canto XIX, a pag 129b inizia cant XX, l'avvelenamento)

131b → 159a **MILOSCINO** (rom V) Il canto XI è senza traduzione italiana

159b → 165a **LA FAMIGLIA CAMPESTRE** (rom VI) si interrompe nel corso della cant IV

165 b VT

166a/b c'è la scritta **SANTORI A / 137-227**

167b **KËNDIMA E NATALLEVET** (alb, con poca trad ital)

168a → 170b **INDOVINELLI** in versi italiani

170b **ELENCO DI NOMI** (tra cui De Rada)

171a (Appunti, cita Chateaubriand) – **AGLI AMANTI DELLE SCIENZE** (appello per la riffa del **globo terrestre**, 1 m di diametro, 3 m di circonferenza, unico in Italia, febbraio 1866)

171b copia di un **DECRETO DI G. MURAT** a favore del sac. F.A. FAZIO + **POESIA IN ITAL** sul piacere del bere → 172a

172b **LETTERA AL SINDACO DI CERZETO** (1866) del sac. Savio

173a **LETTERA AL PREFETTO DI CS** (parrocchia S. Giacomo) 28 giugno 1863

174a **FIRMA** di varie persone di Cerzeto + poesia in ital

174b → 175a **LETTERA AL PREFETTO DI CS** (Chiesa di S. Giacomo) 1865

175a → 175b **POESIOLE IN ITAL**

176a → 179a **VARIE LETTERE + POESIE ITALIANE SPARSE**

176a → 179a **VARIE LETTERE + POESIE ITALIANE SPARSE**

179b → 197a **POEMETTO SENZA TITOLO** (alb/it) inizia con **Preludio**

197b → 201a **EMIRA** (**atto V**, scena prima e seguenti fino la canto per gli sposi, vallja.

201b → 203b **ARTICOLO SU MACCHINE VOLANTI**, con disegno

204a → 204b **LA CALABRIA DIVISIBILE** (articolo)

204b Nomi di **MUSICISTI** – conteggi vari

205a VT

205b pagina dell'**EMIRA** (Albenzi, Vallja)

206a + 207b **CONSIGLI E PROVERBI** in versi alb

206b, 207a, 208a VT

208b **VERSI CONTRO PRETE UBRIACONE** (in calabrese)

209a VT

209b → 217a **SIGISMONDO** (tradotto in prosa albanese)

217b *Mos më lidh, mos më shtridh aq shtrënguorë* (**Poesia amorosa**)

218aa → 218b *Një sarua m'u buftua / pjonu hirë një herë një vash* (**Poesia amorosa**)

219b → 247a **SIGISMONDO**

247b → 252b **KUJTUOME MORALLJE E GHALLATEU**

253a VT

253b **POESIA AMOROSA** in ital

254a → 287a **POEMETTO ALBANESE SENZA TITOLO** (con inizio altrove)

287b pagina del **Sigismondo**

288a titolo **KUMEDIANDI O SIGISMONDI** e personaggi

288b → 289a **POESIE ALBANESI**

289b → 290a **ROMANZO ALB** (Sofia e Ajdino) *Krie e parë të bërit i tret*, p. 221 (ALB)

290a → 311a **POESIE IN ALB O IN ITAL**

290a → 311a **POESIE IN ALB O IN ITAL**

311b → 317 b **Alles DUKAGJINI** (melodramma)

317b → 328b (mel VIII) **MILOSCINO E PIETROSCINO** –

329a → 350b **POESIE VARIE ALB** –

351a → 371a **ROMANZO in ALB** (p. 223)

371b → 381a **SIGISMONDO** (da atto II, sc II)

382a VT

382b → 392a **ROMANZO ALB** –

392b → 421a **POESIE ALB** (405b: *Agëzuomja* – 406a: *këndime e IV* – 409a *Le sorelle gemelle* – 413b *Favola: il mercadante raguseo* – 417 *il sogno* – 419b *la passione svelata* – 420b *il lamento* – 394b titoli italiani di varie ricerche – 397a Scheletro (= schema) in ital)

421b → 422a **SIGISMONDO** –

422b → 430a **POESIE ALB** (422b Horiez e vetme – 424b kënkëz politike - 426a VT – 427b kumerqari i ragusjot)

430b **TITOLO EMIRA** –

431a VT

431b → 433a **prosa ital + indirizzo di lettera per CS**

431b → 433a **prosa ital + indirizzo di lettera per CS**

433b + 434a VT

434b **SIGISMONDO** (atto II, sc 9)

435a **SIGISMONDO** (atto II, scene 3 e 4)

435b → 438a **SIGISMONDO** (ripropone più volte atto I, sc 1, perché teme ritardi del revisore, anche scene 3,4,5,6,10)

438b → 439a **PROSA ITAL** con poesia alb

438b → 439a **PROSA ITAL** con poesia alb

439b, 440a VT

440b, 441a **POESIE ALB**

441b, 442a La **VEDOVA AVARA** (sc IV)

442b → 446b **POESIE ALB**

445a **Elenco Parole Albanesi (A-H)**

447a **PROSA ITAL**

447b, 448a **SIGISMONDO** sc 7

448b **Lettera** (chiede 200 ducati per **acquisto di campicello**) S. Caterina 11 dic 1870

449a/b altre **LETTERE** (contro altro prete insegnante a S. Cat)

450a, 451a **numeri in serie**

450b, 452a VT

451b → 461a **POESIE ALB** (prima: sa pëlqeme jep te zëmra – 453b cita giovane di S. Sofia = sofjate – 454b Storjeza mbi ca trimothëra të Picilìs – 460b Ish një trim i ghavënar)

461b → 462a (dalla **VEDOVA AVARA**)

463a VT

462b → 467a **POESIE ALB** (kënka e përralla)

467b, 468a dramma **SOFIA**

468b → 473a **VEDOVA AVARA** (titolo e inizio: 470b)

473b, 474a VT

474b → 585a **ROMANZO ALB(?)** (cap. 5, 6, 7, 8, 9 – poi 525b: libro II, parte II – due kënkëza a 536b e 538a, inserite nel testo – 548a kreu i 3, kuvendi i trimavet, baruni Bataxheri)

585b, 586a VT

586b → 590b **POEMETTO ALB** (titolo Novelletta con trd ital) Një vash çë

591a VT

591b → 597a Melodramma **PIETRO STRORI**

597b, 598a VT

598b → 609° (**EMIRA**, inizia con titolo e personaggi)

609b, 610a VT

610b → 611a **dramma in ital – AMESA** (scena: Adrianopoli)

611b **MOTI in alb** (La Calabria del 1806) ambientazione come premessa a

611b **MOTI in alb** (La Calabria del 1806) ambientazione come premessa a

612a → 614b **POESIA ALB** (I gropsuar nde keqe stes) con trad it

614b → 615a (a metà pagina: prosa alb: **Njohuri**. Cllemendina llastimisij ca noeret..) premessa a

615a (dopo 5 righe) → 615b **POESIA ITAL** (Gentil leggiadra affabile dolce immortal Regina)

616a → 632b dramma **CLEMENTINA** (alb-it)

633a VT

633b **Kënkëz**

634a → 635b **Poesia alb/it** Pastorale sacra **O dulira, o fanmira**

636a → 637b (solo due righe) **poesia alb** (con it): **La pecorella smarrita**

638a VT

638b → 720b **POEMETTO ALBAi giovanotti di Pizzilia (?) (ALB/IT)** (manca la prima pagina in alb – in ital: *Storia prima*) (700a: *Le sorelle gemelle*, 706b *kërkuomja*) terminano con

721a → 722a **Dërrasa, indice** con 65 titoli

723a VT

723b →724a **SIGISMONDO**

724b →725b **POESIE ALB**

726a →729b **SCHERZO CALABRO (Patre Ntoniu e Cucuzzedda)**

726b, 730a VT

730b → 739a **KËNKË ALB** (almeno 20 titoli)

739b **PROSA IN ITAL**

740a = 739a

740b = 739b

741a **BRISANDI, ULLADENO E LETIZIA** (titolo e prefazione ital: 741a)

741b → 753a **BRISANDI, ULLADENO E LETIZIA (testo alb)** – (si interrompe nel corso di canto V)

753b → 761b **Prima redazione di PANAINO E DELIA - ROMANZETTO IN CANZONI DA RIDDA (ALB/ITAL)**

761b → 778a inizia **KËNKË të një shkruoseri siçiljot Chiara DARA** (solo alb) + altre **POESIE ALB numerate e titolate** –

778b VT

779a/b “SANTORO”

780 a/b "SANTORO I 4 2350-2358"

781a VT

781b → 866b **ROMANZO ITALIANO [IL SOLDATO ALBANESE]** (comincia ex abrupto – a 785b cap I, Il villaggio di Folgaria) (865b: Fine) (Tavola dei capitoli, indice, 24 titoli: 866a-866b)

866b → 868a **ANTICA BALLATA ALBANESE (ALB/IT)**

868b **IL SOLDATO ALBANESE PER L'IMPERO OTTOMANO** (solo titolo)

869a VT

869b → 898a **SAGGIO DI UN ROMANZO POETICO SULLA SOCIETÀ INTERNAZIONALE (ITAL, in terza rima dantesca)** (893b VT) (in 897b: Prologo in versi ital)

898b **TAVOLA DEI PERSONAGGI (XVII nomi)** il primo è Albenzio Toarson = Santoro) (Sara Licanora, Sterea e Alessio Cordemo -Trioepalo Marsanco, sagrestano)

899a/b → 902 a/b pagine in **PROSA ITALIANA** (quasi illeggibili)

903 a/b → 904a/b pagine in prosa alb (titolo: **Madhështia**) (quasi illeggibili)

905a VT

905b → 920a **PREDICHE** (inizia con Pr VII, la superbia)

920b **NUSJA, E LUMIA NUSE** (poesia alb)

921a VT

921b → 927a **ROMANZO ITAL** (da cap. I, L'aspettazione)

927b → 929b **NOTIZIE SU CITTÀ E PERSONAGGI ALBANESI –**

930a → 968b **ROMANZO ITAL** (comincia con Primo cap.: Il villaggio di Folgaria, con correzioni) (a pag 946a inserisci l'elenco dei personaggi, poi riprende – 968b: Il ritorno)

969b VT

969b VT

970a → 977a **ROMANZO ITAL**(prosa ital con poesia alb (970b, 971a) poi di nuovo prosa ital)

977a finisce prosa ital del **ROMANZO** e segue **KËNKËZ ALB** (ish nje jëm e vetëmëz) →
979a

977a finisce prosa ital del **ROMANZO** e segue **KËNKËZ ALB** (ish nje jëm e vetëmëz) →
979a

979b, 980a VT

980b → 1331a **ROMANZO ITAL** – (987a, cap 2, il racconto della giovane sventurata)
(1331a; fine del terzo volume)

1331b, 1332a VT

1332b “**Quaderno contenente vari pensieri – appartenente al pacco Santoro I 4**)

1333a indirizzo a macchina “**Al direttore della Bibl Civica, CS**”

1333b → 1354a **PENSIERI SULLA VITA CRISTIANA**, a don Camillo Agostino De Rada,
Lecce, anno 1878 (1334a VT – il testo inizia con 1334b – molte pagine son illeggibili)

